

Васьбиева Динара Гиниятулловна

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В СТРУКТУРЕ ЦЕЛЕЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В статье рассматривается роль межкультурной компетенции во взаимосвязи с иноязычной профессиональной коммуникативной компетенцией в структуре целей обучения студентов неязыкового вуза. Обосновывается необходимость включения межкультурного аспекта в содержание обучения иностранному языку для профессионального общения в качестве интегрированных профессиональных умений, в основе которых лежат общекультурные и профессионально-маркированные составляющие.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/5.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. II. С. 25-27. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 378.14

Педагогические науки

В статье рассматривается роль межкультурной компетенции во взаимосвязи с иноязычной профессиональной коммуникативной компетенцией в структуре целей обучения студентов неязыкового вуза. Обосновывается необходимость включения межкультурного аспекта в содержание обучения иностранному языку для профессионального общения в качестве интегрированных профессиональных умений, в основе которых лежат общекультурные и профессионально-маркированные составляющие.

Ключевые слова и фразы: межкультурная компетенция; языковая личность; межкультурный аспект; иноязычное профессиональное общение; цели обучения иностранному языку.

Васьбиева Динара Гиниятулловна, к.э.н., доцент

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации

dinara-va@list.ru

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В СТРУКТУРЕ
ЦЕЛЕЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]**

В эпоху интеграционных процессов важно преобразование многообразия культур и языков в средство сотрудничества, взаимного понимания, культурного обогащения, инструмент творческого развития личности. Реализация данной концепции возможна с помощью языкового образования, базирующегося на межкультурной парадигме и провозглашающего в качестве своего ведущего принципа принцип поликультурности [2].

Сочетание межкультурной парадигмы с компетентностным подходом способствовало развитию понятия межкультурной компетенции, определяемой в профессионально-ориентированном контексте как способность личности, базирующаяся на специальных знаниях, навыках и умениях, а также стратегиях и личностных установках, с помощью которой возможно успешное профессиональное межкультурное общение с инокультурными партнерами.

В связи с этим особое внимание уделяется уровням сформированности межкультурной компетенции у студентов неязыковых вузов. Высокий профессионализм и конкурентоспособность будущего специалиста определяются не только наличием системно-языковых, социокультурных и культурологических знаний, но и умениями, а также способностями проявлять себя в качестве равноправного и полноценного участника диалога культур в профессиональной сфере. Данное общение нацелено на самостоятельное развитие нового знания, способствующего достижению взаимопонимания между инокультурными коммуникантами в процессе их опосредованного или непосредственного общения на общем языке.

Формирование межкультурной компетенции студентов неязыковых вузов возможно лишь в ограниченном объеме с учетом специфики той или иной предметно-специализированной коммуникации. Проблема заключается в различных целеполаганиях к обучению иностранным языкам между коммуникативным и межкультурным подходами в лингводидактике. Коммуникативный подход направлен на иноязычную коммуникативную компетенцию, в основе которой лежит коммуникативная компетенция носителя языка. Межкультурный подход своей целью ставит развитие бикультурной языковой личности [5], межкультурного коммуниканта, способного выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур [3], межкультурной / межкультурно ориентированной / мультикультурной личности [4]. Поскольку обе компетенции тесно взаимосвязаны, вузы интегрируют их при определении целей обучения иностранному языку. В связи с этим возникают вопросы о соотношении межкультурной, коммуникативной и приоритетной компетенций, способах их объединения в целях и содержании обучения иностранному языку. На наш взгляд, при решении данных вопросов целесообразно учитывать потребности студентов неязыковых вузов.

Многие исследователи в области межкультурной коммуникации по-разному трактуют характер взаимосвязи и взаимовлияния межкультурной и коммуникативной компетенций. Мы придерживаемся точки зрения, согласно которой межкультурная компетенция «может быть присуща только межкультурному коммуниканту – языковой личности, познавшей посредством изучения языков как особенности разных культур, так и особенности их (культур) взаимодействия» [3, с. 7]. Кроме того, «межкультурная компетенция отличается от иноязычной коммуникативной компетенции в плане “создания” принципиально нового значения на основе двух или нескольких имеющихся позиций (лингвистических или собственно поведенческих) и в плане привнесения долингвистических, психологических компонентов в межкультурное общение» [Там же, с. 24-25]. Утверждение Г. В. Елизаровой о том, что компоненты межкультурной компетенции «соотносятся с компонентами иноязычной коммуникативной компетенции, модифицируя часть содержания последних и добавляя к ним межкультурное измерение», также представляется важным [Там же, с. 26].

В соответствии с этим формирование межкультурной компетенции в неязыковом вузе должно происходить наряду с процессом образования отдельных составляющих иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Поэтому представляется необходимым включение межкультурного аспекта в содержание компонентов иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Следует отметить, что совокупность межкультурных аспектов соответствующих составляющих иноязычной профессиональной коммуникативной

компетенции обеспечит развитие у студентов профессиональной межкультурной компетенции, при условии, что все составляющие будут формироваться с учетом межкультурного измерения. Следовательно, при определении целей иноязычного обучения в неязыковом вузе профессиональная межкультурная компетенция должна рассматриваться в качестве самостоятельного компонента, а ее содержательная часть – опираться на те проблемы межкультурного общения, которые значимы для сферы профессиональной деятельности. В связи с этим представляется важным выделение в структуре знаний, умений и навыков профессионально маркированных элементов на основе выявления особенностей профессионального межкультурного общения будущих специалистов. В современной системе образования иностранный язык должен выступать не только как средство решения языковых задач, но и как средство решения социальных и профессиональных задач. Иноязычная компетенция, отражающая результат высшего профессионального образования, в отличие от совокупности знаний, умений и навыков, гарантирует готовность выпускников вузов различных направлений продуктивно реализовать в иноязычной среде полученные знания в условиях реальной профессиональной среды [1, с. 16].

Межкультурная компетенция может быть описана в терминах знаний и умений. В процессе формирования профессиональной компетенции межкультурный аспект содержания обучения должен включать в себя не только знания различий между культурами и знания, необходимые для преодоления трудностей в процессе общения с иностранными коллегами, но и знания, которые способны создать прочную основу для саморазвития в рамках «взаимодействия культур». Такие знания, безусловно, должны развивать у студента чуткость к межкультурному общению; готовность к открытому плодотворному диалогу; способность к переоценке собственной позиции, к непрерывному рефлексивному постижению иноязычной и родной культуры в процессе межкультурного общения, а также себя самого как ее представителя.

Следует выделить необходимый минимум знаний для неязыкового вуза финансово-экономического профиля на основе принципа важности понимания межкультурных различий, дальнейшего саморазвития студента в процессе будущих межкультурных контактов и успешной межкультурной коммуникации. Более того, знания должны содержать общекультурную и профессионально маркированную составляющие. В общекультурную составляющую могут входить следующие явления:

- представления о типах культур;
- представления о стереотипах различных культур и пути их преодоления;
- значение интонации при устном общении в лингвокультуре различных народов;
- культурные табу и их влияние на результат коммуникации;
- культурная грамотность.

Профессионально маркированная составляющая должна включать в себя:

- квалификационную научную систему: иерархию ученых званий и степеней; номенклатуру финансовых и экономических должностей зарубежных партнеров и их соответствие русским;
- сопоставление единиц измерения длины и веса; соотношение названий больших чисел в различных странах;
- сопоставление температурных шкал в различных странах мира.

Таким образом, указанные знания лежат в основе интегрированных профессиональных умений, используемых для описания межкультурной компетенции. Уровень сформированности межкультурной компетенции может быть оценен следующими дескрипторами:

- умение предугадывать, понимать и справляться с трудностями, возникающими в процессе межкультурного общения в профессиональной сфере;
- умение выявлять межкультурные и культурные аспекты профессионального общения;
- умение вести плодотворный диалог культур;
- умение переоценить собственные позиции;
- умение открыто обмениваться мнениями;
- умение вести самонаблюдение;
- умение находить приемлемые решения;
- умение непрерывно познавать в процессе межкультурного общения ценности культуры другой страны, осознавать собственную культуру и родной язык, а также повышать чувство гражданственности;
- умение адекватно проявлять себя в ситуациях межкультурного общения в соответствии с нормами культуры других стран.

Итак, в структуре целей обучения иностранному языку межкультурная компетенция должна представлять собой интегрированные профессиональные умения, в основе которых лежат общекультурные и профессионально-маркированные составляющие.

Список литературы

1. Васьбиева Д. Г., Калугина О. А. Формирование иноязычной межкультурной компетенции как компонента профессиональной коммуникативной компетентности студентов направления «Экономика» // Научное обозрение: Гуманитарные исследования. 2014. № 5. С. 15-25.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учеб. пособие для студентов, обучающихся по специальности «Теория и методика преподавания иностранным языкам и культур». М.: Академия, 2004. 333 с.
3. Елизарова Г. В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: автореф. дисс. ... д. пед. н. СПб., 2001. 38 с.

4. Плужник И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки: автореф. дисс. ... д. пед. н. Тюмень, 2003. 44 с.
5. Халеева И. И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. М.: МГЛУ, 1999. Вып. 444. С. 5-11.

CROSS-CULTURAL COMPETENCE IN THE STRUCTURE OF GOALS OF THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN A NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT

Vas'bieva Dinara Giniyatullova, Ph. D. in Economics, Associate Professor
Financial University under the Government of the Russian Federation
dinara-va@list.ru

The article deals with the role of cross-cultural competence in interconnection with the foreign language professional communicative competence in the structure of the goals of teaching students of a non-linguistic higher education establishment. The author grounds the necessity to include the intercultural aspect into the content of the foreign language teaching for professional communication as integrated professional skills which are based on general cultural and professional-marked components.

Key words and phrases: cross-cultural competence; linguistic personality; intercultural aspect; foreign language professional communication; goals of the foreign language teaching.

УДК 8:81-25; 8:81'42

Филологические науки

Статья посвящена исследованию проблемы категоризации ментального пространства в рамках видеоигр и его отражения в языке человека. В качестве материала исследования выступают тексты, порождённые в ходе дискурса видеоигр. Применяемый метод фреймового анализа текстов позволяет выявить и описать формирующие фрейм «Видеоигра Dota 2» когнитивные образования. Кроме того, в ходе проведённого анализа автор структурирует содержательную информацию, зафиксированную в анализируемых текстах.

Ключевые слова и фразы: фрейм; фреймовый анализ; дискурс; дискурс видеоигр; видеоигра; Dota 2.

Вдовиченко Софья Сергеевна

Дальневосточный федеральный университет
desancha@mail.ru

ФРЕЙМОВЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ ВИДЕОИГР (НА МАТЕРИАЛЕ ВИДЕОИГРЫ DOTA 2)[©]

Видеоигра как феномен современного общества существует на грани искусства и технологии, являясь предметом жарких споров не только с морально-этической точки зрения, но и с точки зрения изучения самой видеоигры как явления [11]. Разнообразие элементов и, как следствие, признаков видеоигры существенно затрудняет все попытки представить универсальную классификацию видеоигр по одному из возможных параметров – жанровой принадлежности, содержанию, способу взаимодействия игрока непосредственно с игрой и так далее. Несмотря на трудности в попытках теоретического осмысления феномена видеоигры, с культурной точки зрения видеоигра уже в течение нескольких десятков лет является неотъемлемой частью современного мира [3].

Вместе со становлением культуры видеоигр происходит и формирование пласта лексики, который обслуживает данную область человеческой деятельности. Главную роль в формировании этого пласта играет та часть общества, которая проявляет непосредственный интерес к новой сфере деятельности человека. Согласно социологическим исследованиям, эта общность людей, объединённых интересом к видеоиграм, состоит преимущественно из подростков, молодёжи и людей среднего возраста, активно пользующихся всеми достижениями современных информационных технологий. Этот факт имеет непосредственное влияние на формирующийся лексический слой, ведь специфика человеческого общения с использованием высоких технологий не может не отражаться на языке.

Лингвистическая сторона исследований видеоигр в последние годы привлекает внимание всё большего числа учёных, что объясняется особым форматом развития языка и человеческой коммуникации в рамках видеоигры. Сочетая в себе устную и письменную речь, а также различные неязыковые средства (звуки и жесты [13]), общение в видеоигре представляет собой особый дискурс – дискурс видеоигр (discourse of videogames). Понимание текстов, порождаемых в ходе этого дискурса, требует особых фоновых знаний – информации о реалиях и культуре видеоигр, которой обладает ограниченное количество людей и которая